



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a “Comunicação Afetiva”

População

Iwata 169.953

Iwata 4.667

▶▶ Dados de 31.07.2019



Outubro: pagamento do Auxílio infantil [Jidō teate]

がつ し どう て あてしきゅう つき
10 月は児童手当支給の月

Data do pagamento 10/outubro (quinta-feira)

Pagamento Referente aos meses de junho a setembro.

Forma de pagamento Depósito em conta bancária indicada pelo beneficiário. (Confirme o depósito após as 16h.).



Informações Kodomo Mirai-ka, i Plaza (こども未来課、i プラザ) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Envio da Caderneta de Beneficiário do Auxílio às Despesas Médicas de Crianças [Kodomo Iryōhi Jyukyūshashō] 「こども医療費受給者証」を送付します

A atual caderneta é válida somente até o dia 30/setembro (segunda-feira). Troque-a pela nova caderneta a ser utilizada a partir de 1º/outubro (terça-feira) que será enviada por correio até o fim de setembro aos beneficiários do auxílio. Será enviada a caderneta (azul claro) para crianças até o ginásio e a caderneta (cor de rosa) para as pessoas em

idade de ensino médio.

No entanto, como será enviada uma correspondência por beneficiário, mesmo sendo irmãos, a data de chegada da correspondência pode ser diferente.



Informações Kodomo Mirai-ka, i Plaza (こども未来課、i プラザ) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Inscrições abertas para apartamentos municipais

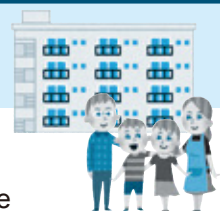
し えいじゅうたく にゅうきょしや ほしゅう
市営住宅の入居者を募集

Conjuntos habitacionais disponíveis	Tipo	Qtde.	Membros na família
きたの だんち 北野団地	3LDK	5	3 ou mais
さいかいのはつじゅうたく 再開発住宅	3LDK	1	3 ou mais
ひがしおおくぼだんち 東大久保団地	1LDK	1	1 ou mais
りゅうようどよおかだんち 竜洋豊岡団地	2LDK	1	2 ou mais

Período De 30/setembro (segunda-feira) a 04/outubro (sexta-feira)

Inscrição Diretamente no Setor de Construções e Moradias [Kenchiku Jūtaku-ka] (Prédio oeste da prefeitura, 2º andar).

★ Informe-se no setor (em japonês) sobre requisitos, documentos exigidos e outros detalhes.



Informações Kenchiku Jūtaku-ka (建築住宅課) Tel: 0538-37-4851 Fax: 0538-33-2050

Alteração quanto a suspensão de frequência em caso de influenza

しゅっせきてい し てつづ へんこう
インフルエンザによる出席停止の手続き変更について

Desde 1º/setembro/2019, não é mais necessário obter autorização médica para voltar a frequentar creches, escolas, etc., após se reestabelecer da influenza. Para mais detalhes, entre em contato com a creche ou escola que seu filho frequenta, ou visite a [home page](#) da cidade (em japonês).

Informações Yōchien Hoikuen-ka, i Plaza (幼稚園保育園課、i プラザ) Tel: 0538-37-4858 Fax: 0538-37-4631
Gakkō Kyōiku-ka (Kyōiku Shien Group) (学校教育課) (教育支援グループ) Tel: 0538-37-4923 Fax: 0538-36-3205

Paralisação temporária de emissão de documentos

ぶん か しんこう しやうめいしよはっこういち し てい し
コンビニ・文化振興センター証明書発行一時停止のお知らせ

O sistema de emissão de documentos em **lojas de conveniência [konbin]** e no **Bunka Shinkō Center** será paralisado temporariamente para realização de manutenção.

Lojas de conveniência

A emissão de todos os documentos (atestados, etc.) será paralisada a partir das 17h30 do dia 27/setembro (sexta-feira), 28/setembro (sábado) e 29/setembro (domingo).

Bunka Shinkō Center

Não será possível emitir *Koseki Tōshōhon* (Registro familiar) nos dias 28/setembro (sábado) e 29/setembro (domingo). Os demais documentos serão emitidos normalmente.

Informações Shiminka (市民課) Tel: 0538-37-4816 Fax: 0538-37-2871

Vencimento de Impostos, etc.

- Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (4ª parcela)
- Imposto Municipal e Provincial [Kojin shikenmin ze] (3ª parcela)

31/outubro
(quinta-feira)



Crianças que desejam ingressar em Creche, Nintei kodomoen e Jardim de infância a partir de abril/2020

れいわ ねん がつ ほいくえん にんてい えん よう ち えん にゅうえんじ ほしゅう
令和 2 年 4 月からの保育園・認定こども園・幼稚園の入園児を募集

Solicitação para Creche [Hoikuen] • Nintei Kodomoen [Instituição reconhecida para crianças] (para creche)

Período de solicitação De 03/outubro a 15/novembro, das 8h30 às 17h15 (Exceto sábado, domingo e feriado.)

Formulário para solicitação Disponível a partir de 1º/outubro (terça-feira) no Setor de Creche e Jardim de infância [Yōchien Hoikuen-ka] e no Setor de Assuntos do Cotidiano do Cidadão [Shimin Seikatsu-ka] das subprefeituras. O formulário também estará disponível no Hito • Hon no Niwa Nikotto, porém não será possível entregá-lo nesse local (Somente o Nikotto funciona aos sábados, domingos e feriados. Fechado às segundas-feiras).

Como solicitar Anexe todos os documentos necessários e entregue-os no Setor de Creche e Jardim de infância ou no Setor de Assuntos do Cotidiano do Cidadão das subprefeituras.

★ **Essa solicitação é válida somente para quem deseja ingressar em abril/2020.** Para quem deseja ingressar a partir de maio, é necessário solicitar uma vaga a partir de janeiro/2019 até o final do 3º mês que antecede o mês que deseja ingressar.

Crêterios de seleção A criança será admitida conforme o maior grau de necessidade, levando-se em consideração as condições da família e os motivos, etc. que dificultam os pais de cuidarem da criança em casa. A previsão de envio do resultado a todos os solicitantes é no fim de janeiro/2020. Contamos com sua compreensão, caso a sua solicitação não seja atendida devido à grande demanda.

Criança nascida	Nome do Jardim de infância • Kodomoen [Yōchien • Kodomoen]
Entre 02/abril/2014 e 1º/maio/2019	Iwata Kita Hoikuen, Ninomiya Hoikuen, Ryūyō Nishi Hoikuen※1, Ryūyō Kita Hoikuen※1, Toyoda Nishi Hoikuen, Tatsu no Ko Yōchien
Entre 02/abril/2014 e 1º/outubro/2019	Toyoda Kita Hoikuen, Fukude Kodomoen, Ryūyō Higashi Kodomoen, Toyoda Minami Dai-3 Hoikuen※2
Em 02/abril/2014 ou após essa data	Kōnotori Hoikuen, Izumi Hoikuen, Izumi Dai-2 Hoikuen, Izumi Dai-3 Hoikuen, Nishikai Hoikuen, Himawari Hoikuen, Nakaizumi Hoikuen, Toyoda Minami Hoikuen, Buddy Hoikuen, Hirose Hoikuen (nome provisório), Kaze no Mori Hoikuen, Kosodate Center Tomigaoka, Kosodate Center Minamishima, Seirei Kodomoen Kōnotori Toyoda, Seirei Kodomoen Kōnotori Higashi, Seirei Kodomoen Kōnotori Tomigaoka (nome provisório)
Entre 02/abril/2014 e 1º/abril/2017	Toyooka Kodomoen, Ōfuji Kodomoen, Seijō Kodomoen, Iwata Kodomoen※3, Toyoda Minami Kodomoen, Iwata Nakayoshi Kodomoen
Em 02/abril/2017 ou após essa data	Aimu Hoikuen, Nijiro Hoikusho, Hiyoko Hoikuen, Shingai Hiyoko Hoikuen, Ringo Hoikuen, Heartful Hoikuen, Happy Hoikuen, Iwata Nobiyaka Hoikuen, Happy Dai 2 Hoikuen, Happy Dai 3 Hoikuen, Shiki no Kaze Hoikuen

(※1) Previsão de privatização (※2) Previsão de privatização a partir de abril/2020

(※3) Previsão de privatização a partir de abril/2021

Solicitação para Jardim de infância [Yōchien] • Nintei kodomoen (para jardim de infância) - PÚBLICO

Período de solicitação De 03 a 25/outubro. (Exceto sábado, domingo, feriado e folga da instituição.)

※Contamos com sua compreensão, pois os feriados podem ser transferidos de acordo com as atividades, etc. de cada instituição.

Formulário para solicitação Disponível nas respectivas instituições a partir de 24/setembro (terça-feira).

Como solicitar Anexe os documentos necessários e entregue-os pessoalmente na instituição desejada.

Crêterios de seleção Se o número de solicitação exceder o número de vagas, haverá sorteio. Caso não seja sorteado, além da opção de aguardar na lista de espera por alguma desistência, poderá fazer novamente uma solicitação em outro Jardim de infância ou Nintei kodomoen.

Outros ★ É possível escolher qualquer Jardim de infância ou Nintei kodomoen da cidade de Iwata. (Liberada a restrição de bairro)

★ Não é possível solicitar vagas em várias instituições.

★ Não é possível solicitar vagas simultaneamente ao Nintei kodomoen (para jardim de infância) particular.

★ A solicitação para um Nintei kodomoen (para jardim de infância) particular, deve ser feita nas respectivas instituições.

Criança nascida	Nome do Jardim de infância • Kodomoen [Yōchien • Kodomoen]
Entre 02/abril/2014 e 1º/abril/2017	Iwata Kita Yōchien, Iwata Minami Yōchien, Mukasa Yōchien, Nagano Yōchien, Tahara Yōchien, Tōbu Yōchien※1, Ryūyō Yōchien, Toyoda Hokubu Yōchien, Toyoda Higashi Yōchien, Toyooka Minami Yōchien, Ōfuji Kodomoen, Fukude Kodomoen, Seijō Kodomoen, Toyooka Kodomoen, Toyoda Minami Kodomoen, Ryūyō Higashi Kodomoen, Iwata Kodomoen※3, Iwata Nakayoshi Kodomoen

(※1) Previsão de privatização (※3) Previsão de privatização a partir de abril/2021

Informações Yōchien Hoikuen-ka, i Plaza (幼稚園保育園課、i プラザ) Tel: 0538-37-2754 Fax: 0538-37-4631



Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <http://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353





Gratuidade dos serviços de Jardim de infância e Creche

ようじきょういく ほいくむしょうか
幼児教育・保育無償化が始まります



A partir de 1º/outubro/2019, será implementado o sistema de gratuidade das taxas dos Jardins de infância, Creches licenciadas, não licenciadas, etc.

Jardim de infância, Creche, Instituições licenciadas, etc.

Crianças:

De 3 a 5 anos: Gratuito (O valor máximo do subsídio é de 25,700 ienes por mês)

De 0 a 2 anos: Gratuito para as crianças cujas famílias são isentas de Imposto municipal [Shiminzei].

◆As despesas com transporte, alimentação, atividades etc., continuarão sendo por conta dos responsáveis. Contudo, crianças de famílias com renda anual inferior a 3,6 milhões de ienes, ou a partir do terceiro filho receberão isenção das despesas de alimentação suplementar (mistura, lanches, etc.).

Mais detalhes na Home page (em português) do Gabinete Oficial [Naikakufu].

Acesse usando o QR code ⇒



Jardim de infância com horários diferenciados (Azukari Hoiku)

Crianças:

De 3 a 5 anos: Para ter direito é necessário obter junto à administração local o "Atestado de Necessidade de Creche e Cuidado Infantil".

O valor do subsídio é de 450 ienes/dia e no máximo de 11,300 ienes por mês.

Instituição de educação e cuidado infantil não licenciada

Para ter direito é necessário obter junto à administração local o "Atestado de Necessidade de Creche e Cuidado Infantil".

De 3 a 5 anos: O valor máximo do subsídio é de 37,000 ienes por mês.

De 0 a 2 anos: Crianças cujas famílias são isentas de Imposto municipal [Shiminzei] terão subsídio de no máximo 42,000 ienes por mês.

Informações Yōchien Hoikuen-ka, i Plaza (幼稚園保育園課、いプラザ) Tel: 0538-37-2754 Fax: 0538-37-4631

Sistema que possibilita o aluno frequentar uma escola de outro bairro

がっこうがいしゅうがくせいど
学区外就学制度のお知らせ

Nesse sistema, a distância e a segurança para ir e voltar da escola são relevantes. Algumas escolas não aceitam alunos de outros bairros, por não comportarem mais alunos, não terem salas de aula excedentes, etc.

Público-alvo Crianças/alunos que ingressarão na escola primária ou ginásial no próximo ano fiscal.

Condições:

- ① A distância até a escola desejada deve ser menor do que a da escola indicada e o trajeto deve ser seguro.
- ② Ir e voltar da escola por conta própria, sob a responsabilidade dos pais ou responsável.
- ③ Em princípio, caso seja aprovado frequentar uma escola de outro bairro, o aluno deve frequentá-la até

a sua formatura.

- ④ Obedecer as regras estabelecidas pela escola na qual foi admitida, empenhando-se, o máximo possível, na cooperação com as atividades educacionais.

Atenção Caso o número de solicitações exceda o número de vagas, haverá sorteio público.

Inscrição De 1º/outubro a 1º/novembro Formulário disponível no Setor de Educação e Escolas [Gakkō Kyōiku-ka] (prédio oeste da prefeitura, 3º andar). Preencher os dados necessários e entregar pessoalmente no setor.



	Nomes das escolas	Nº de vagas (Aproximadam.)
Primário	Iwata Kita, Iwata Chūbu, Iwata Nishi, Tōbu, Tahara, Fujimi, Fukude, Ryūyō Kita, Toyooka Minami, Toyooka Kita	03
	Iwata Minami, Nagano, Iwata, Toyohama, Ryūyō Higashi, Ryūyō Nishi, Seijō, Toyoda Higashi	10
	Ōfuji, Mukasa, Toyoda Minami, Toyoda Hokubu	20
Ginásio	Iwata Daiichi, Nanbu, Fukude, Toyoda Minami, Toyooka	03
	Shiroyama	10
	Kōyō, Shinmei, Ryūyō, Toyoda	20

Informações Gakkō Kyōiku-ka (学校教育課) Tel: 0538-37-2760 Fax: 0538-36-3205



Exame médico de tuberculose, câncer de pulmão e intestino grosso (Região de Iwata) 結核・肺がん・大腸がん検診 (磐田地区)



Público-alvo Moradores de Iwata, com 40 anos ou mais de idade em 31/março/2020.

- Taxas**
- Exame preventivo de tuberculose e câncer de pulmão (Raio X do tórax): gratuito.
 - Exame de escarro (opcional): 700 ienes (pessoas com 75 anos ou mais de idade no dia do exame: 500 ienes).
 - Exame preventivo de câncer de intestino grosso (Exame de fezes): 500 ienes.

Data	Local	Horário	Data	Local	Horário
30/set (seg.)	Nakaizumi Kōryū Center	09:00-10:30	16/out (qua.)	Midorigaoka Kōkaidō	09:00-09:30
	Goten Aoi Kaikan	11:00-11:30		Mukasa Kōryū Center	10:00-11:30
	Nishikai Kōryū Center	13:30-14:00		Arayahara Kōkaidō	13:00-13:30
	Mikuriya Kōryū Center	14:30-15:00		Care House Hana Mizuki Chūshajō	14:00-15:00
01/out (ter.)	Samejima Kōminkan	09:30-10:00	18/out (sex.)	Nishijima Kōkaidō	09:00-10:00
	Kusasaki Kōkaidō	10:30-11:30		Tahara Kōryū Center	10:30-11:30
	Maeno Kōkaidō Higashi Sōko Hiroba	13:00-14:00		Mitsuke Kōryū Center	13:00-15:00
	Tenryū Kōkaidō	14:30-15:00		Bunka Shinkō Center	13:30-15:00
03/out (qui.)	Iwata Kōryū Center	14:00-15:00	21/out (seg.)	Mitsuke Kōryū Center	15:30-18:00
	Ōfuji Kōryū Center	15:30-16:00		Chūō Toshokan	09:00-10:30
07/out (seg.)	Nakaizumi Kōryū Center	09:00-10:00	28/out (seg.)	Ōfuji 3-ku Kōkaidō	11:00-11:30
	iPlaza Higashi Chūshajō	10:30-12:00		Ōfuji 10-ku Kōkaidō	13:00-13:30
	iPlaza Higashi Chūshajō	13:30-14:30		Sagisaka Nakashimo Kōkaidō	14:00-15:00
10/out (qui.)	Minami Mikuri Kōryū Center	09:00-10:30	30/out (qua.)	Fujimichō Kannondō	09:00-11:30
	Maruyama Kōen	11:00-11:30		Higashi Kaizuka Kōkaidō	13:00-13:30
	Naka Ōwara Kōkaidō	13:30-14:30		Higashi Ōkubo Kōkaidō	14:00-15:00
	Toyoshima Kōkaidō	15:00-16:00		Shimo Ōnogo Kōminkan	09:00-10:00
11/out (sex.)	Imanoura Kinenkan	14:00-15:00	31/out (qui.)	Ninomiya Miyamoto Kōkaidō	10:30-11:30
	Midorichō Shūkaijō	15:30-16:30		iPlaza Chūshajō	13:00-15:00
15/out (ter.)	Motomiyachō Kōkaidō	09:30-10:00	01/nov (sex.)	Nagano Kōryū Center	09:00-10:00
	Mototenjinchō Kōkaidō	10:30-11:00		Senzudō Kōminkan	10:30-11:30
	Minami Kōryū Center	13:00-14:00		Nishizaka Kaikan	13:00-14:30
	Nagano Kōryū Center	14:30-15:00			

Informações Kenkō Zōshin-ka, iPlaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]

Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em outubro 10月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento: 9:00 – 12:00

06/out (dom.)	Tomita Shika 富田歯科	Fukuroi-shi, kawai 袋井市川井 963-6	0538-44-4578
13/out (dom.)	Uto Shika lin 宇藤歯科医院	Shūchi-gun Morimachi Mori 周智郡森町森 223-1	0538-85-3062
20/out (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科	Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000

★ A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

PEDIATRIA – Médico de plantão 地域連携小児休日診療

Data 27/outubro (domingo) **Horário** 10h às 12h **Dr.** Hiroyuki Masui

Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel: 0538-38-5000

